IT

Istruzioni per la corretta visualizzazione

In ottica di sostenibilità, Ducati consiglia di visualizzare questa istruzione su supporto digitale. Per la corretta visualizzazione dell'istruzione procedere con i seguenti passaggi: 1) Effettuare il download dell'istruzione. 2) Aprire il file PDF con un software adeguato. 3) Selezionare la lingua. 4) Se necessario stampare.

EN

Instructions for proper viewing

With a view to sustainability, Ducati recommends displaying this instruction on a digital media. To correctly view the instructions, follow these steps: 1) Download the instruction. 2) Open the PDF file with a suitable software. 3) Select the language. 4) Print if necessary.

FR

Instructions d'affichage correct

Dans un souci de durabilité, Ducati recommande de consulter cette instruction sur un support numérique. Pour l'affichage correct des instructions, effectuer les étapes suivantes : 1) Télécharger l'instruction. 2) Ouvrir le fichier PDF avec un logiciel approprié. 3) Sélectionner la langue. 4) Imprimer, le cas échéant.

DE

Anleitung zur korrekten Anzeige

Im Sinne der Nachhaltigkeit empfiehlt Ducati, diese Anleitung auf einem digitalen Datenträger zu lesen. Um die Anleitung korrekt anzuzeigen, wie folgt vorgehen: 1) Die Anleitung herunterladen. 2) Die PDF-Datei mit entsprechender Software öffnen. 3) Die Sprache wählen. 4) Falls erforderlich drucken.

PT

Instruções para a visualização correta

Do ponto de vista da sustentabilidade, a Ducati recomenda visualizar estas instruções em suporte digital. Para a visualização correta das instruções, proceda com as seguintes etapas: 1) Faça o download das instruções. 2) Abra o ficheiro PDF com um software adequado. 3) Selecione a língua. 4) Se for necessário, imprima.

CH

正确查看说明

为实现可持续发展，杜卡迪建议您在数码媒体上查看此说明书。请按照以下步骤，正确查看说明：1) 下载说明书。2) 使用合适的软件打开 PDF 格式的文件。3) 选择语言。4) 如有必要，可以打印出来。

ES

Instrucciones para la visualización correcta

En aras de la sostenibilidad, Ducati recomienda visualizar esta instrucción en formato digital. Para visualizar correctamente la instrucción, siga los pasos siguientes: 1) Descargar la instrucción. 2) Abrir el archivo PDF con un software adecuado. 3) Seleccionar el idioma. 4) Imprimir si es necesario.

JP

正しく表示するための手順

持続可能性の観点から、Ducatiでは本説明書をデジタル形式でご利用になられることをお勧めしております。説明を正しく表示するには、以下の手順に従ってください。1) 説明書をダウンロードする。2) 適切なソフトウェアでPDFファイルを開く。3) 言語を選択する。4) 必要な場合は、印刷する。

DUCATI PERFORMANCE

Molle forcella - 96281251AA (K= 4,8 N/mm)
Molle forcella - 96281221AA (K= 5,2 N/mm)

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.

Attenzione
La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.

Importante
Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.

Note
Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

	Veicolo
+ rif. alfabetico (Es. Ⓐ)	Componenti OEM
+ rif. numerico (Es. ①)	Componenti set Performance

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

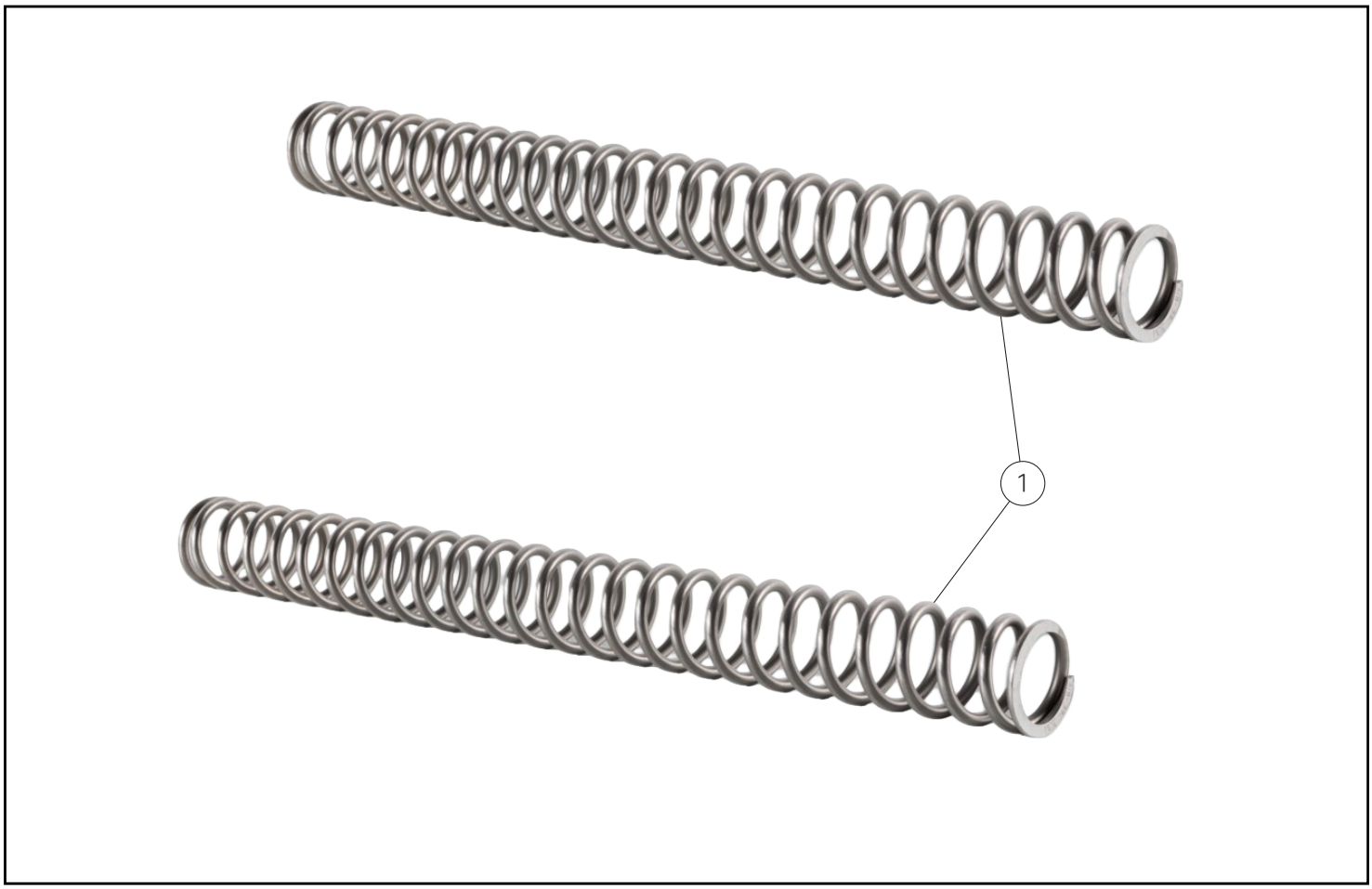
Avvertenze generali

Attenzione
Il montaggio di questo accessorio richiede la disponibilità di attrezzature e competenze tecniche specifiche, oltre al rispetto delle coppie di serraggio indicate dal costruttore (ove necessario).
Un montaggio non corretto può compromettere la sicurezza della tua moto ed eventualmente invalidare la garanzia sui componenti legati all'errata installazione.
Per questo motivo, per l'installazione, si raccomanda di rivolgersi sempre a un concessionario o a un'officina autorizzata Ducati.

Attenzione
Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.

Note
Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Set è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.

Note
Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del set consultare la tavola ricambi allegata.



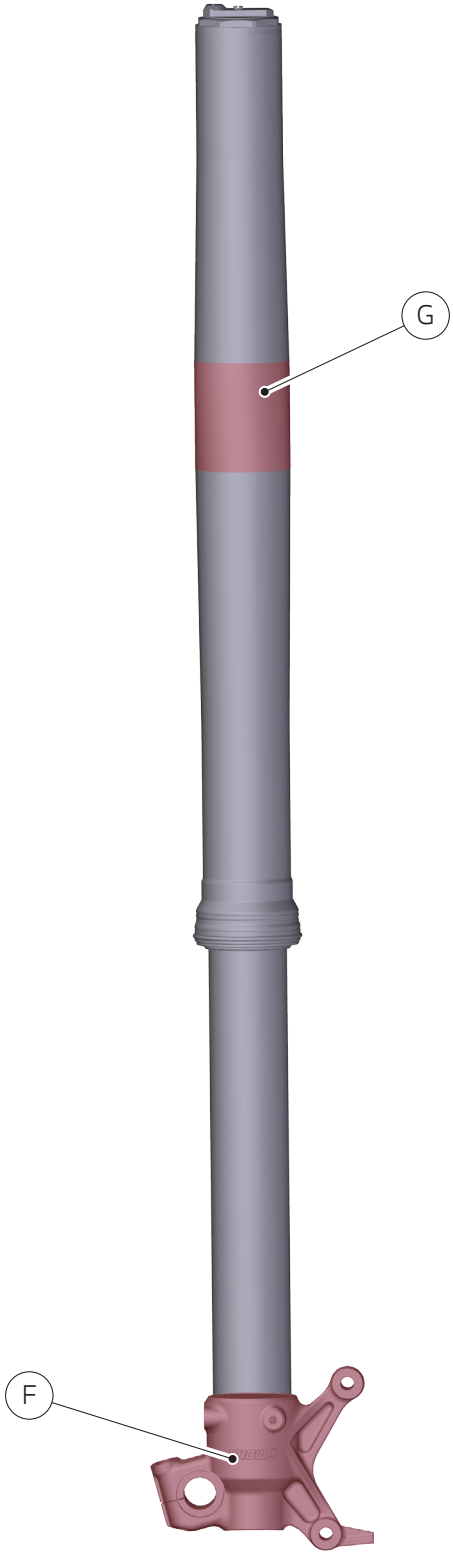
Importante

I componenti del Set possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.

Attenzione

Prima di procedere con l'installazione dell'accessorio, verificare la completezza del set e la conformità di ogni singolo componente.

Pos.	Cod.	Denominazione	Q.tà
1	-	Molla forcella (K= 4,8 N/mm)	2
1	-	Molla forcella (K= 5,2 N/mm)	2


G
F

Norme generali di sicurezza

- Prima di intervenire in qualsiasi modo sulla forcella o sull'ammortizzatore posteriore, leggere attentamente le procedure sotto riportate.
- Ricordarsi che l'installazione, la manutenzione e la riparazione del sistema di sospensione richiedono conoscenze, strumenti ed esperienza specifici.
- Dopo uno smontaggio completo, utilizzare sempre, per il rimontaggio, guarnizioni di tenuta nuove originali.
- Per il serraggio di viti o dadi vicini, seguire sempre la sequenza 1-2-1; rispettare le coppie di serraggio previste. Non utilizzare mai solventi infiammabili o corrosivi per la pulizia delle parti, perché potrebbero danneggiare le guarnizioni di tenuta.
- Se necessario utilizzare detergenti specifici, preferibilmente biodegradabili, non corrosivi, non infiammabili o ad alto punto di infiammabilità, compatibili con i materiali delle guarnizioni di tenuta.
- Prima del rimontaggio, lubrificare sempre le parti delle forcelle in contatto relativo.
- Sui labbri degli anelli di tenuta applicare sempre del grasso prima del rimontaggio.
- Quando si utilizza un cacciavite per montare o smontare anelli metallici di fermo, guarnizioni o-ring, boccole guida o segmenti di tenuta, evitare di rigare o danneggiare i componenti con la punta del cacciavite.

Attenzione
Non modificare i componenti della forcella.

Note
È consigliabile procedere alla revisione di uno stelo alla volta.

Norme di sicurezza e tutela ambientale

Importante
Non disperdere il fluido eliminato nell'ambiente; non sversare il prodotto, sia nuovo che esausto, in fognature e corsi d'acqua o al suolo. Raccogliere e consegnare il rifiuto a raccoglitori autorizzati. Smaltire i rifiuti conformemente a quanto previsto dalla normativa locale e nazionale.
Codici del Catalogo Europeo dei Rifiuti consigliati per lo smaltimento secondo quanto previsto dalla Decisione 2001/118/CE: EWC 13 02 05* (Scarti di olio minerale per motori, ingranaggi e lubrificazione, non clorurati).

Note
Si precisa che codice EWC di cui sopra costituisce indicazione generale e non vincolante, fornita in considerazione della composizione originale del prodotto e sull'uso previsto, pertanto è esclusiva responsabilità dell'utilizzatore la scelta del codice EWC più adeguato al caso concreto in ragione dell'uso effettivo del prodotto, di eventuali alterazioni e/o contaminazioni e di eventuali modificazioni della normativa operante in materia di smaltimento rifiuti.

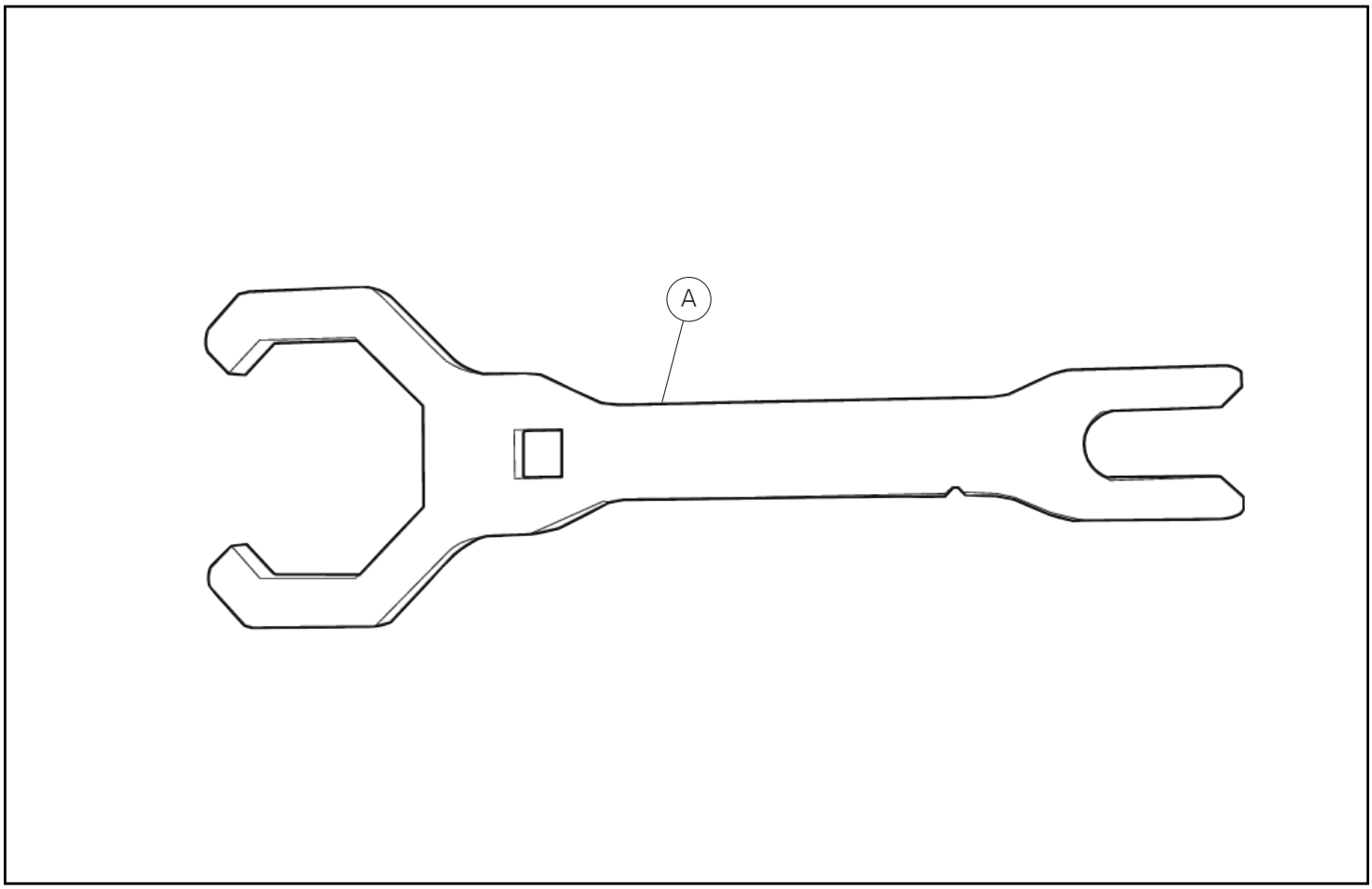
Utilizzo della morsa

Alcune procedure di manutenzione possono richiedere l'uso della morsa per serrare alcuni componenti della forcella.

Attenzione
Un utilizzo non corretto della morsa può arrecare danni alla forcella, anche non immediatamente visibili, che ne possono compromettere la sicurezza.

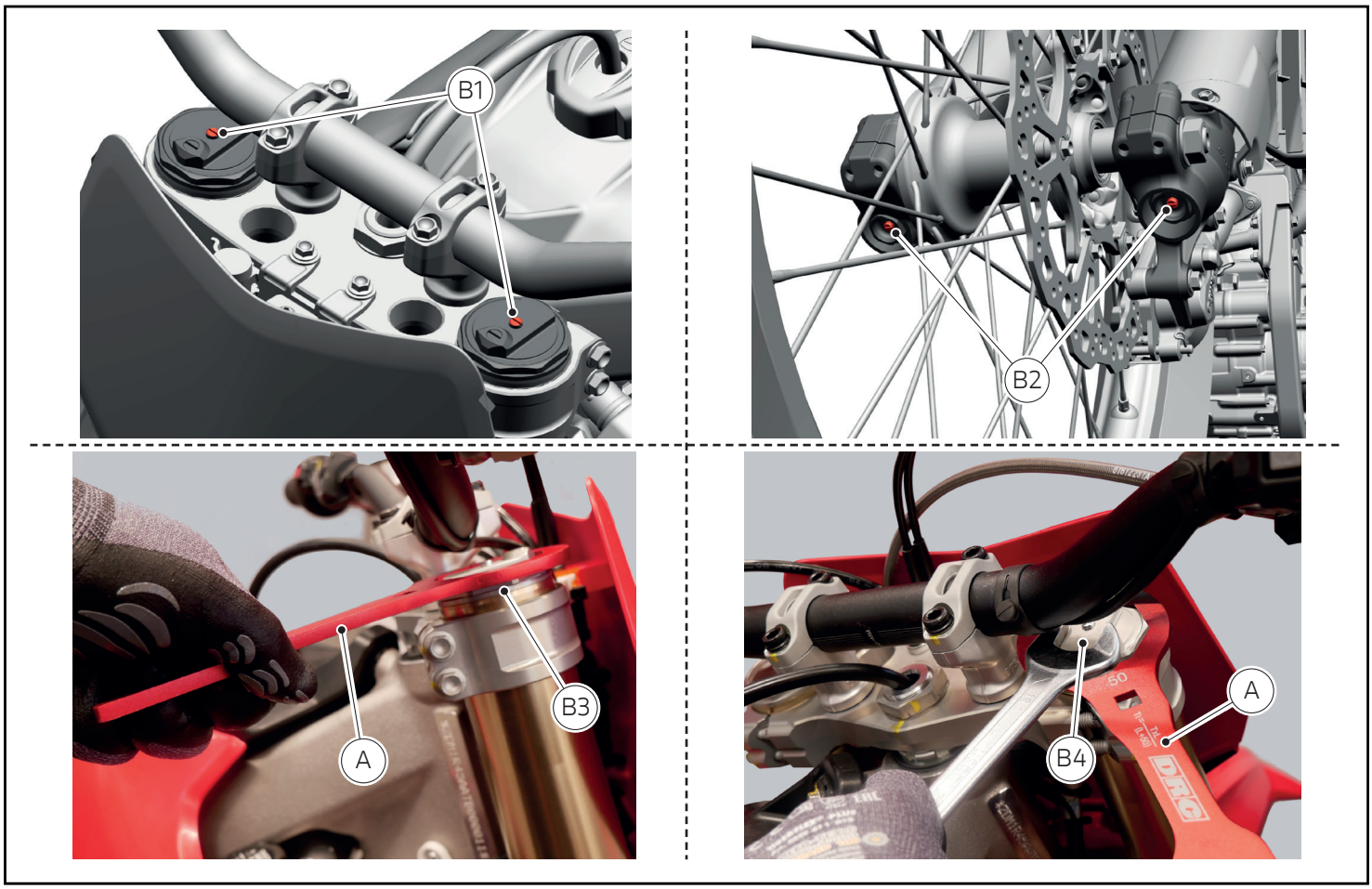
Rispettare scrupolosamente le seguenti indicazioni:

- Limitare l'uso della morsa a quelle operazioni dove l'utilizzo è indispensabile.
- Usare sempre una morsa con ganasce in materiale tenero.
- Non eccedere nel serraggio della morsa.
- Non stringere parti della forcella in cui anche una minima ovalizzazione potrebbe danneggiare il pezzo e causare malfunzionamenti al sistema di sospensione.
- Nella figura sono evidenziate le zone (F) e (G) raccomandate per fissare la forcella alla morsa.



Attrezzatura specifica per smontaggio/rimontaggio steli forcella

Pos.	Cod.	Denominazione
A	8871B681A	Attrezzo montaggio/smontaggio tappo forcella



Smontaggio componenti originali

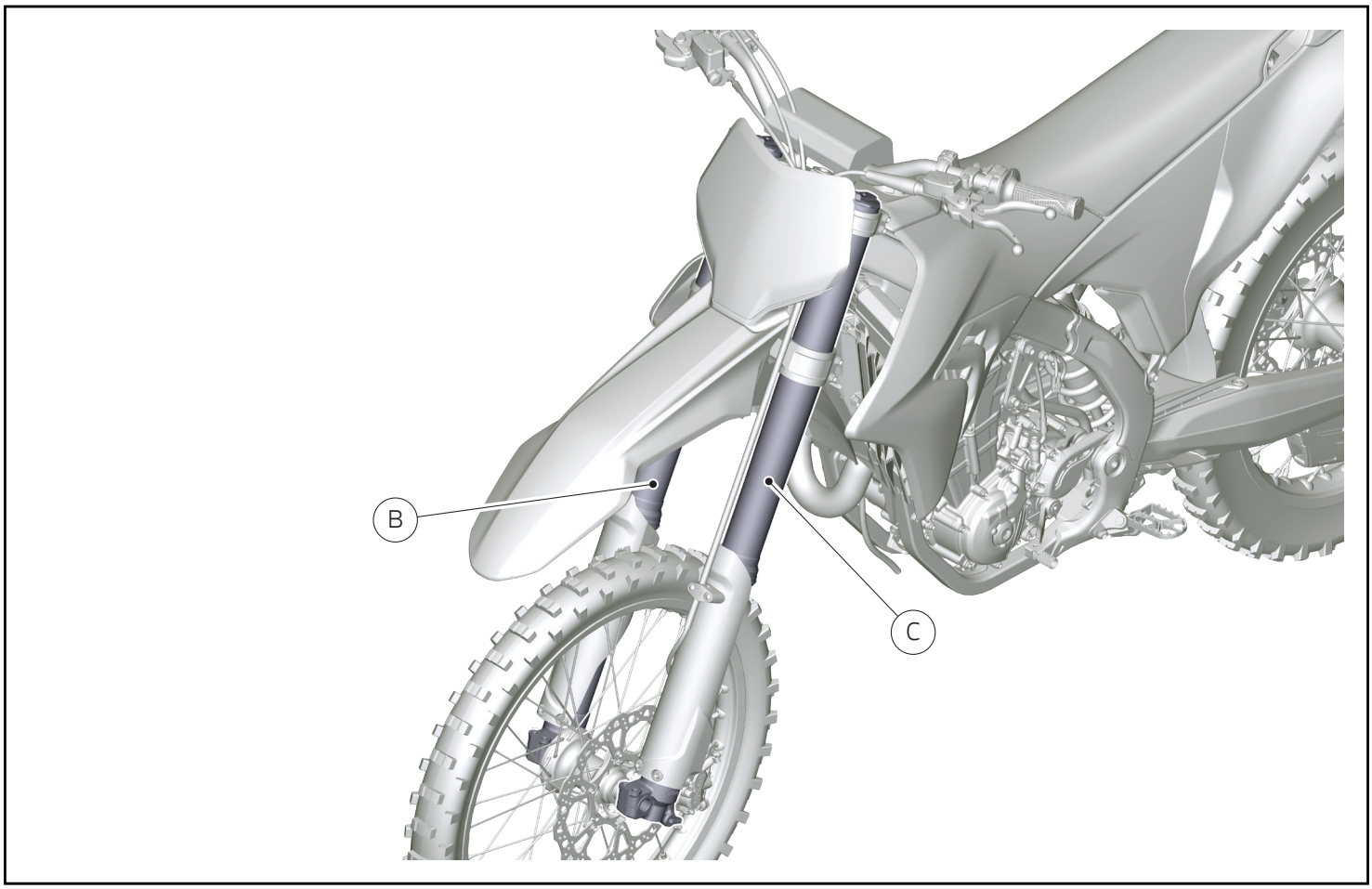
Attenzione
Il motore e le parti del sistema di scarico diventano molto calde con l'uso della motocicletta, e rimangono calde ancora per lungo tempo dopo aver fatto funzionare il motore. Per manipolare queste parti usare dei guanti anticalore, o attendere che si siano ben raffreddate.

Note
La seguente procedura descrive lo smontaggio della forcella sinistra ma è valida per entrambe.

Importante
Prima di smontare la forcella anteriore, pulirla (in particolare la parte scorrevole del tubo di scorrimento e la zona periferica del bullone centrale).

Smontaggio forcella anteriore

- Prima di rimuovere la forcella anteriore annotarsi il valore di regolazione dei registri di compressione (B1) e ritorno (B2) di entrambi gli steli.
- Ruotare i registri (B1) e (B2) completamente in senso antiorario, in posizione completamente aperta.
- Prima di rimuovere la forcella anteriore allentare, senza rimuovere, il pompante interno completo (B3) utilizzando l'attrezzo (A) cod. **8871B681A**, e il tappo forcella (B4).



Smontaggio componenti per accesso alla forcella anteriore

- Per riuscire ad operare in completa sicurezza, occorre rimuovere tutti i componenti originali che limitano l'accesso alla forcella anteriore sinistra (C) e alla forcella anteriore destra (B).
- Rimuovere quindi anche le forcelle (C) e (B).

Note

Per raggiungere tale configurazione, fare riferimento a quanto riportato sul manuale officina alla sezione "Smontaggio forcella anteriore".

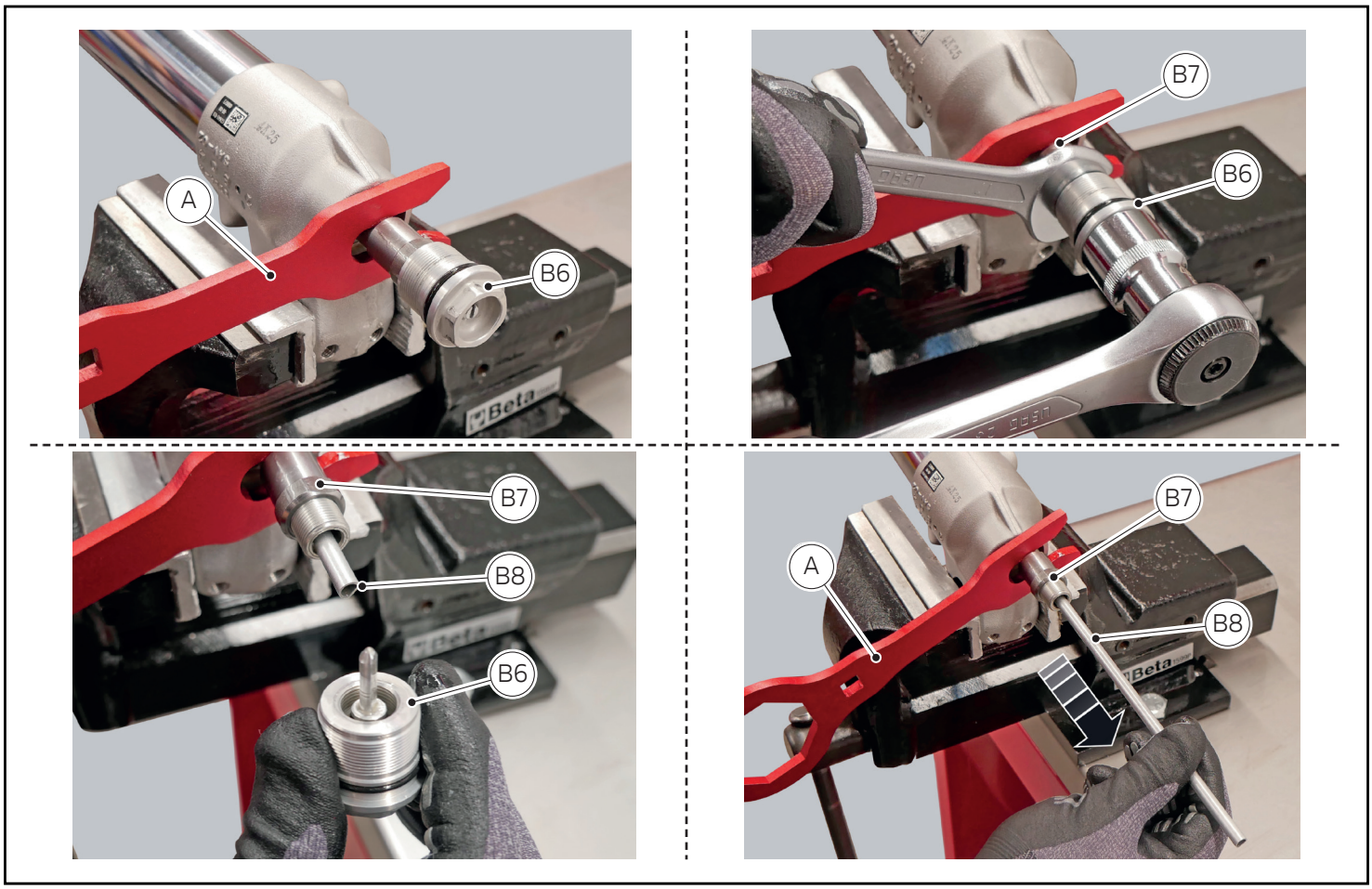


- Abbassare il fodero forcella (B5) fino al piede forcella e scaricare l'intero quantitativo d'olio in un contenitore.
- Lentamente estrarre e reinserire il fodero (B5) diverse volte per scaricare tutto l'olio presente all'interno.
- Bloccare l'assieme forcella in morsa prestando attenzione a non rovinare il piede forcella.

Importante

Proteggere le ganasce della morsa con del teflon o altro materiale in maniera tale da preservare l'integrità della superficie del piede forcella.

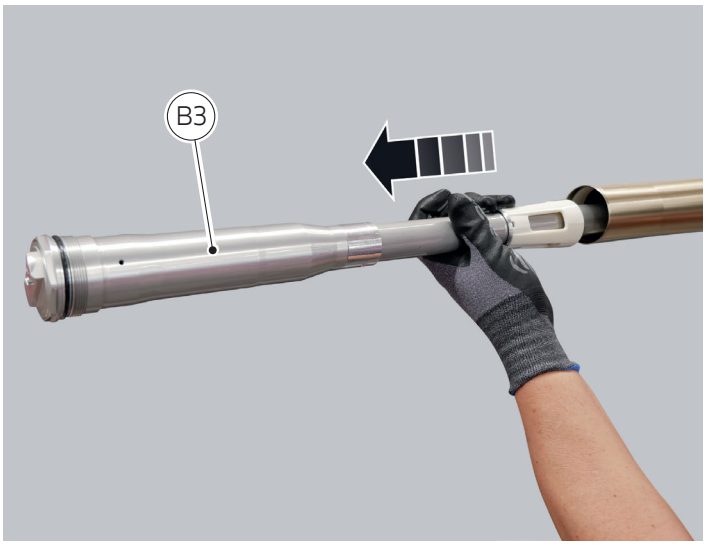
- Rimontare momentaneamente, senza serrare, il pompante interno completo (B3) tramite l'attrezzo (A) cod. **8871B681A**.

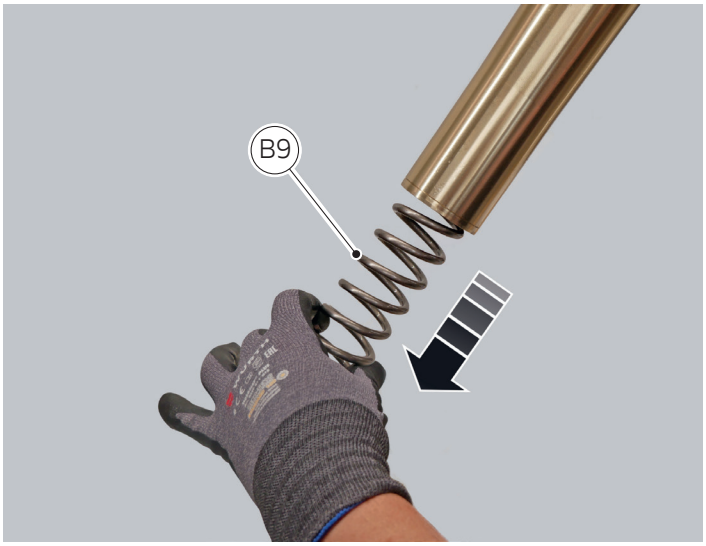


- Svitare la vite registro estensione (B6) dal piede forcella, quindi estrarla premendo lo stelo esterno della forcella verso il piede forcella, comprimendo così l'ammortizzatore.
- Mantenendo compresso l'ammortizzatore bloccare in posizione la vite registro estensione (B6) tramite l'attrezzo (A) cod. **8871B681A** posizionato nel punto indicato.
- Svitare la vite registro estensione (B6) dall'asta pistone (B7), quindi estrarla rimuovendola dall'asta pistone (B7) e dall'asta interna (B8).
- Estrarre l'asta (B8) dall'asta pistone (B7).
- Rimuovere l'attrezzo (A).

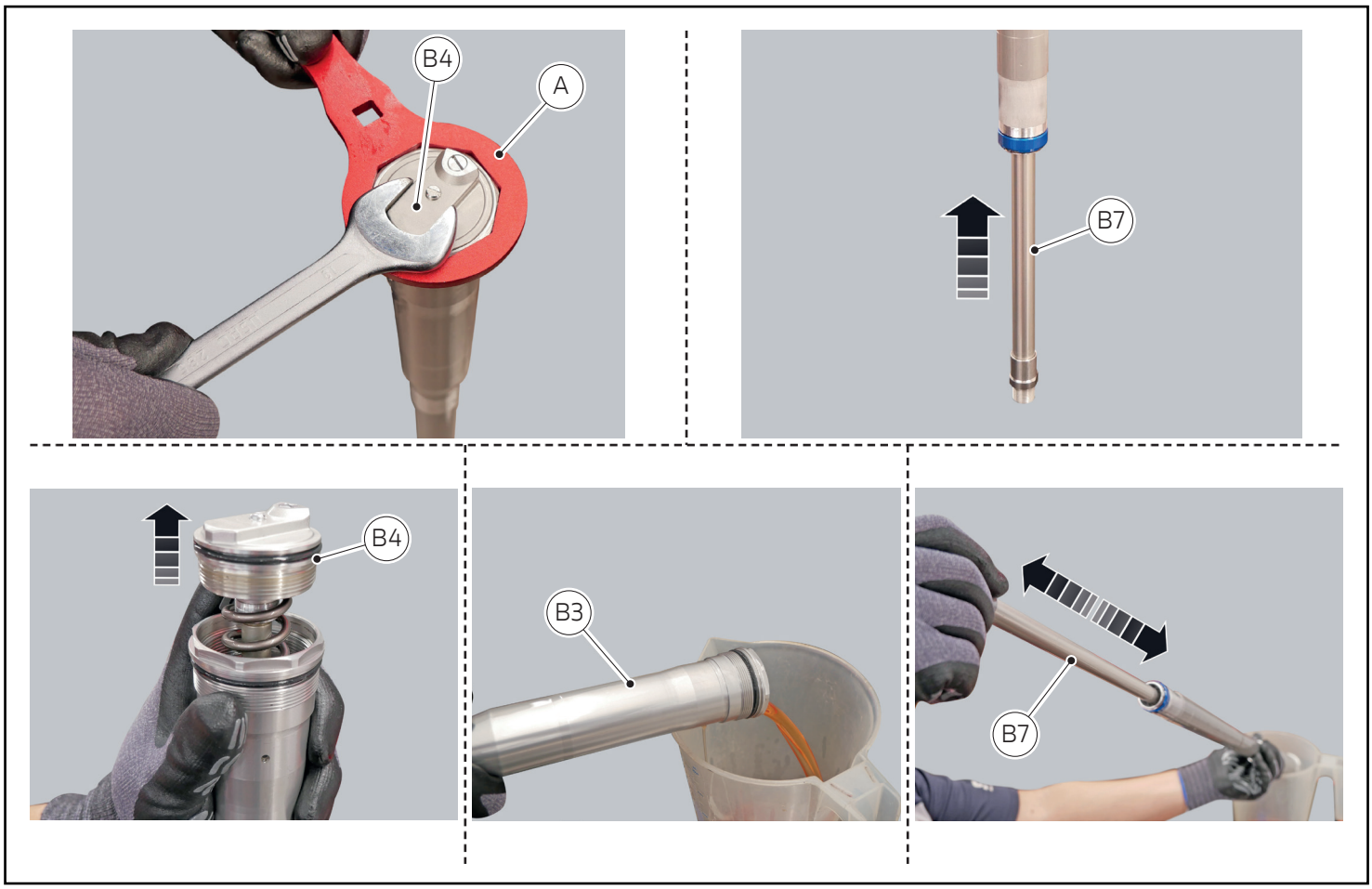
Attenzione

Quando si rimuove l'attrezzo (A), l'ammortizzatore fuoriesce per effetto della forza di reazione della molla. Tenendo compresso l'ammortizzatore in direzione del piede forcella, rimuovere l'attrezzo (A).

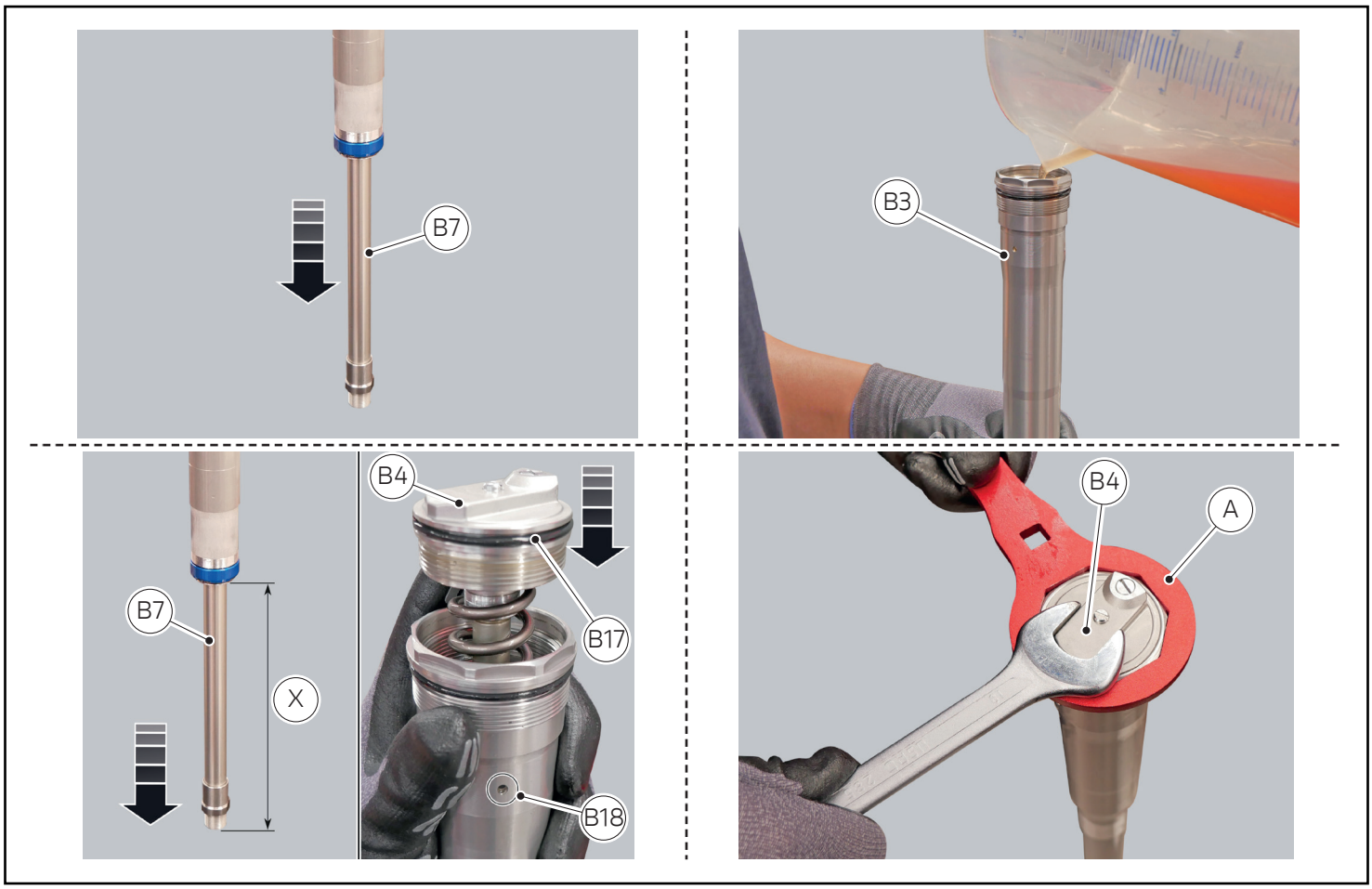




- Rimuovere il pompante interno completo (B3) tramite l'attrezzo (A) cod. **8871B681A**.
- Rimuovere la molla interna (B9).



- Rimuovere, tramite l'attrezzo (A) cod. **8871B681A**, il tappo forcella (B4) già allentato in precedenza.
- Premere verso l'alto l'asta pistone (B7) per facilitare l'estrazione del tappo (B4).
- Svuotare l'olio all'interno del pompante interno completo (B3) in un apposito contenitore.
- Lentamente estrarre e reinserire l'asta pistone (B7) diverse volte per rimuovere completamente tutto l'olio presente all'interno del pompante (B3).



Montaggio componenti set

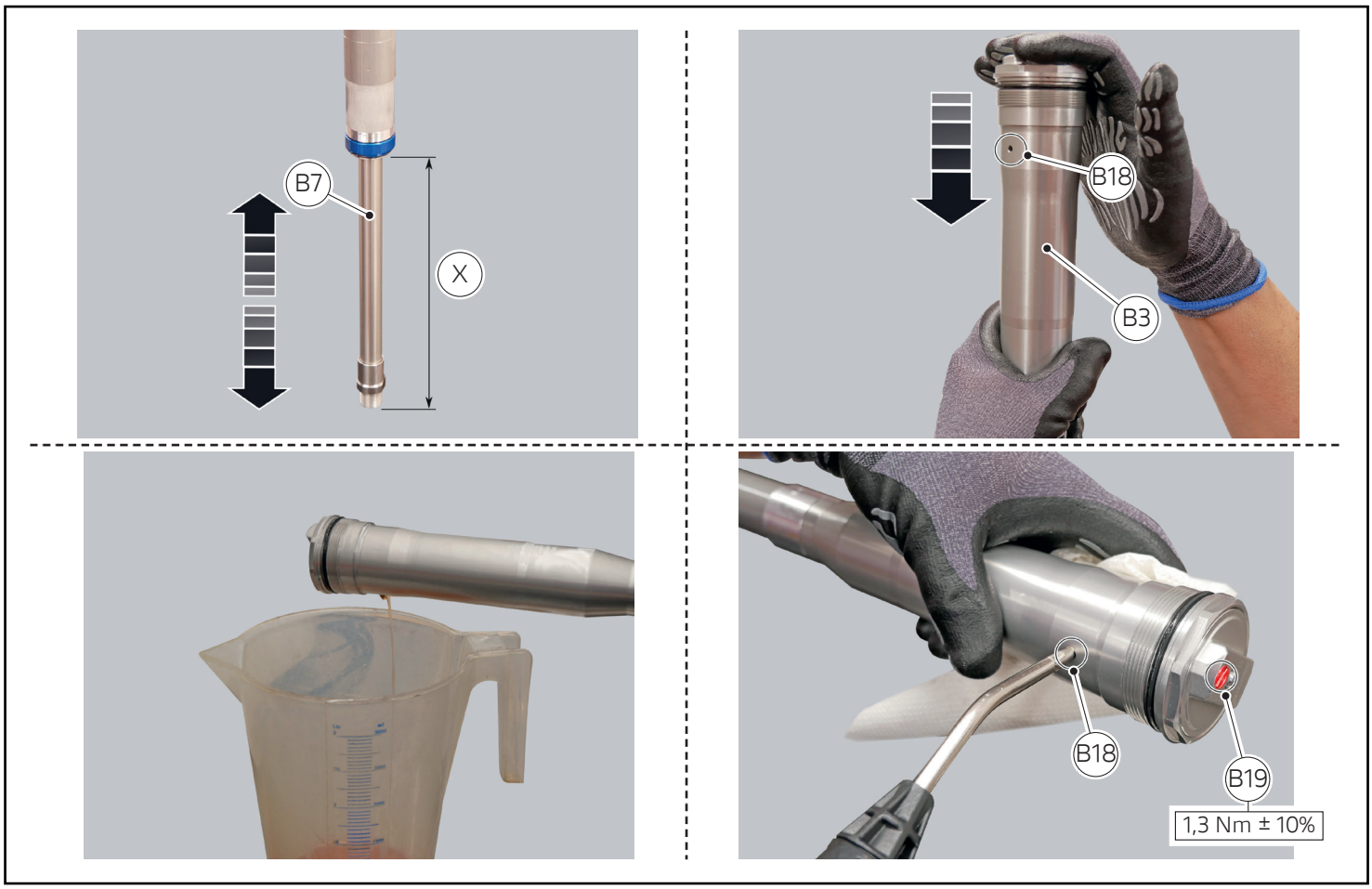
Importante
Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Note
La seguente procedura descrive lo smontaggio della forcella sinistra ma è valida per entrambe.

- Estrarre completamente l'asta pistone (B7) e riempire il pompante interno (B3) di olio nuovo rispettando il tipo e la quantità specificata.
  - **Tipo di olio consigliato:** A15-00
  - **Quantità:** in queste quantità sono già inclusi 10 cm3 (0,61 in3) extra, l'olio in eccesso sarà rimosso nelle operazioni seguenti

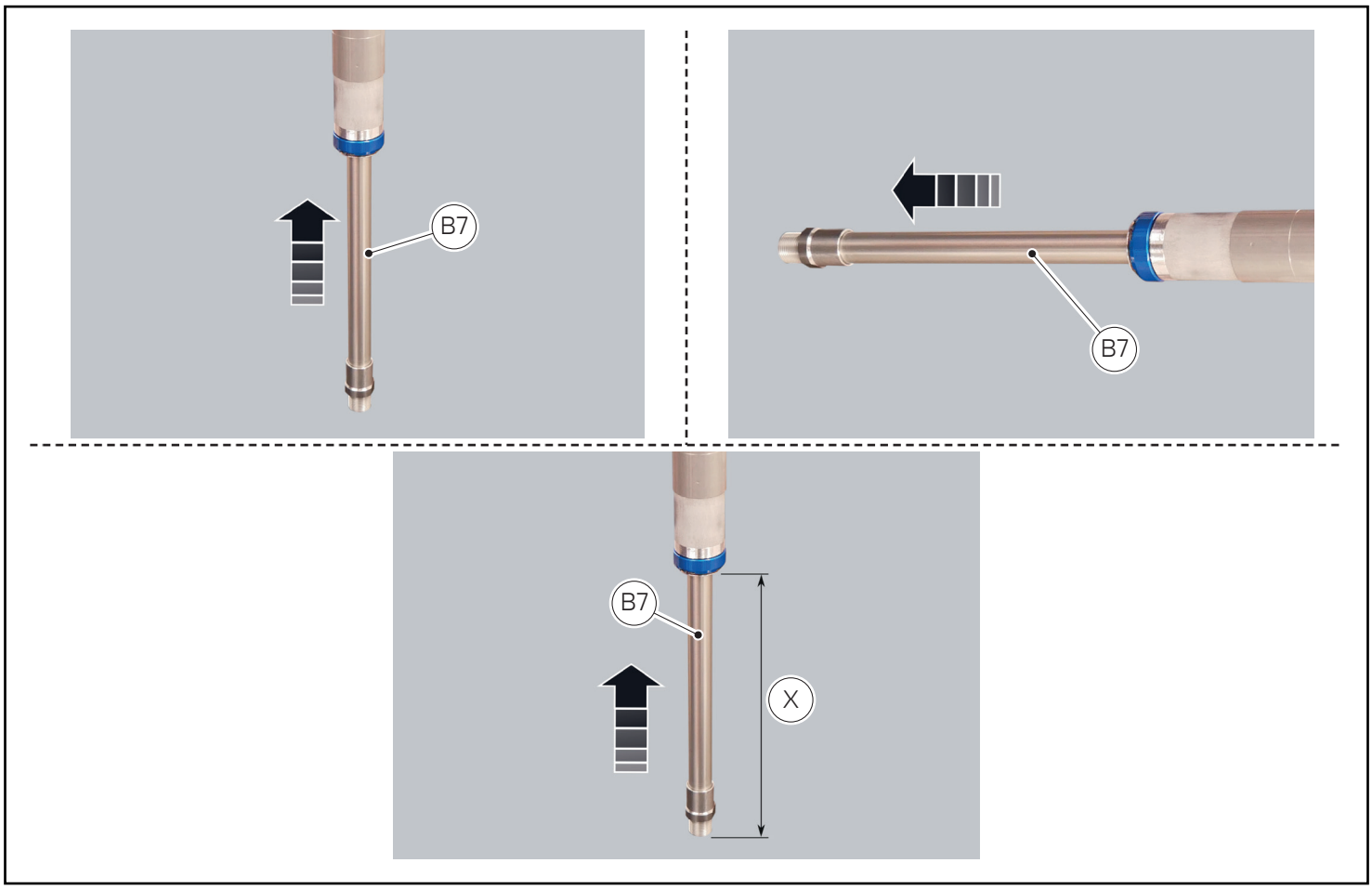
DESMO 450 MX	DESMO 450 EDX	DESMO 250 MX	DESMO 250 EDX	DESMO 450 EDS
253 ± 2,5 cm3 (15,44 ± 0,15 in3)	253 ± 2,5 cm3 (15,44 ± 0,15 in3)	253 ± 2,5 cm3 (15,44 ± 0,15 in3)	253 ± 2,5 cm3 (15,44 ± 0,15 in3)	253 ± 2,5 cm3 (15,44 ± 0,15 in3)

- Lentamente estrarre e reinserire l'asta pistone (B7) per far fuoriuscire tutta l'aria presente nell'olio appena reintrodotto.
- Coprire il foro (B18) con un panno per evitare schizzi d'olio ed estrarre completamente l'asta pistone (B7).
- Verificare che l'asta pistone (B7) sia estratta fino a raggiungere la quota (X) di 200 mm (7.87 in).
- Inserire il tappo forcella (B4) nel pompante (B3) preapplicando del lubrificante apposito per O-ring sulla guarnizione (B17).
- Inserendo il tappo forcella (B4) nel pompante (B3) extrarre lentamente l'asta pistone (B7) e, sfruttando la pressione negativa all'interno del pompante (B3), avvitare momentaneamente il tappo forcella (B4).



Estrazione aria da pompante interno

- Verificare che il registro di regolazione compressione sul tappo forcella (B4) sia posizionato in posizione completamente aperta (senso antiorario).
- Verificare che non siano presenti segni o graffi sulla superficie dell'asta pistone (B7) e applicare olio forcella sulla superficie di scorrimento.
- Mantenere in posizione verticale il pompante (B3) ed estrarre fino a raggiungere la quota (X) di 100 mm (3.93 in) e reinserire lentamente l'asta pistone (B7) diverse volte per estrarre l'aria all'interno.
- Proteggere l'estremità dell'asta pistone (B7) con materiale idoneo e, appoggiandosi su di una superficie solida, premere verso il basso il pompante (B3) fino al completo inserimento al suo interno dell'asta pistone (B7) così da espellere l'olio in eccesso al suo interno dal foro (B18).
- Coprire il foro (B18) con un panno durante l'operazione di pompaggio per evitare schizzi d'olio.
- Versare l'olio in eccesso in un contenitore.
- Ripetere l'operazione fino a quando non fuoriesce più olio in eccesso dal foro (B18).
- Utilizzando un getto di aria compressa rimuovere ogni residuo di olio dalla camera interna attraverso il foro (B18).
- Rimuovere completamente ogni residuo di olio attorno al pompante (B3).
- Se l'aria compressa non può essere utilizzata rimuovere la vite di spurgo aria (B19) e capovolgere il pompante (B3) per circa 10 minuti o più, fino alla fuoriuscita di tutto l'olio in eccesso al suo interno.
- In caso di rimozione della vite (B19), durante il suo rimontaggio applicare grasso specifico all'O-ring e serrare la vite alla coppia di 1,3 Nm.



Operazioni di ispezione del pompante interno

- Verificare che il registro di regolazione compressione sul tappo forcella (B4) sia posizionato in posizione completamente aperta (senso antiorario).
- Proteggere l'estremità dell'asta pistone (B7) con materiale idoneo e, appoggiandosi su di una superficie solida, premere verso il basso il pompante (B3) verificando che lavori in modo fluido.

Attenzione
Se il pompante non lavora in modo fluido controllare la presenza di eventuali danni o deformazioni dell'asta pistone.

- Posizionare il pompante in posizione orizzontale con l'asta pistone (B7) in posizione completamente compressa.
- Rilasciarla e verificare se ritorna da sola in posizione completamente estesa senza aiuti.

Importante
Se l'asta non torna in posizione completamente estesa, l'estrazione dell'aria dal pompante è incompleta. Ripetere le operazioni di estrazione aria dal pompante.

- Rimuovere con prodotto apposito i residui di olio presenti sul corpo del pompante (B3).
- Posizionare in verticale il pompante (B3) e comprimere l'asta pistone (B7) fino a raggiungere la quota (X) di 200 - 500 mm (7.87 in - 19.68 in).
- Verificare che non ci siano fuoriuscite d'olio dal foro (B18) o dall'estremità dell'asta pistone (B7).

Importante
Se vengono osservate perdite d'olio, riposizionare il pompante in posizione orizzontale con l'asta pistone completamente compressa, quindi rilasciarla. Verificare nuovamente che l'asta pistone torni da sola in posizione completamente estesa senza aiuti. Se non ritorna in posizione completamente estesa, ripetere le operazioni di estrazione aria dal pompante.



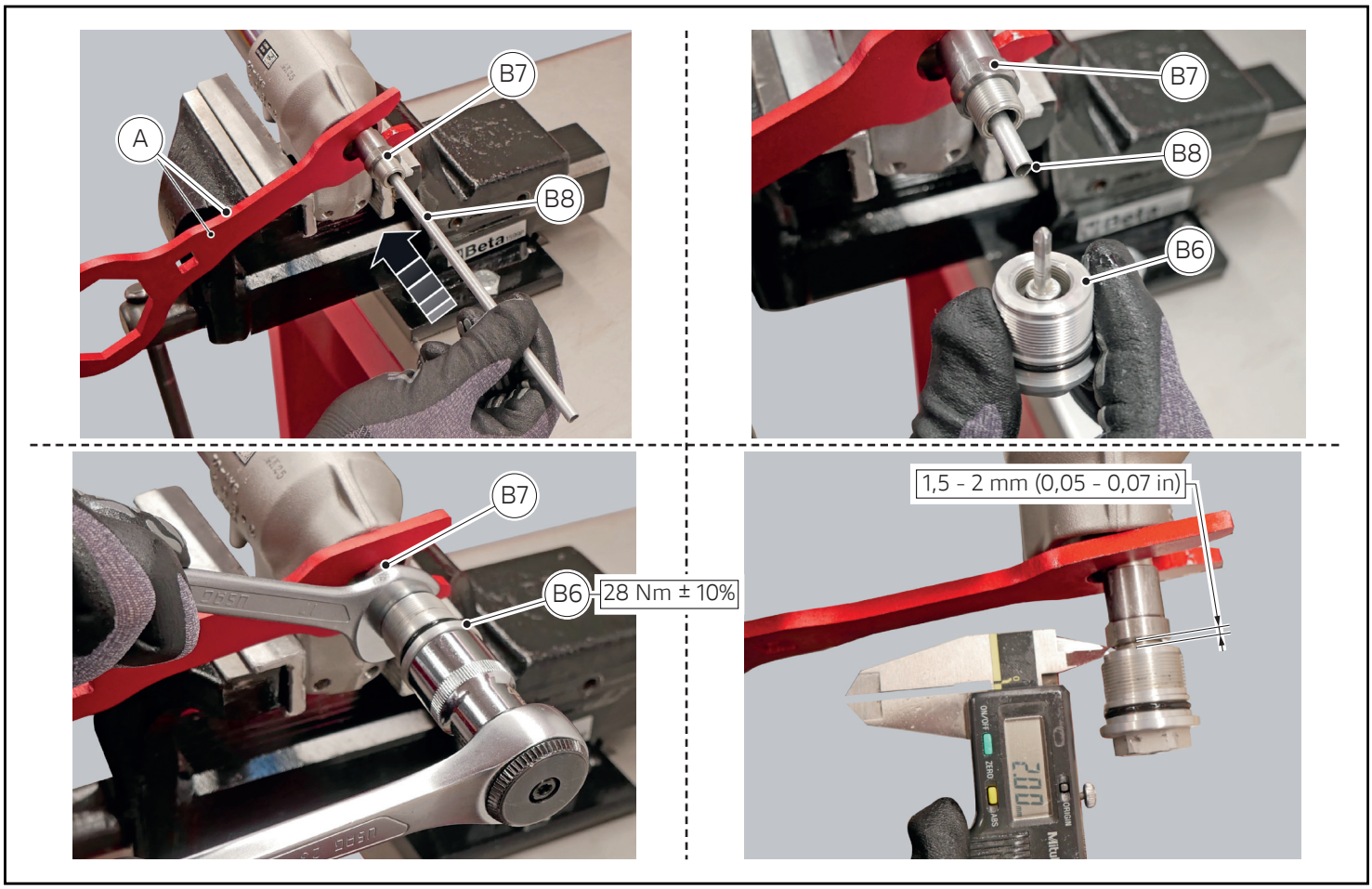
Rimontaggio forcella anteriore

- Bloccare l'assieme forcella in morsa prestando attenzione a non rovinare il piede forcella.

Importante

Proteggere le ganasce della morsa con del teflon o altro materiale in maniera tale da preservare l'integrità della superficie del piede forcella.

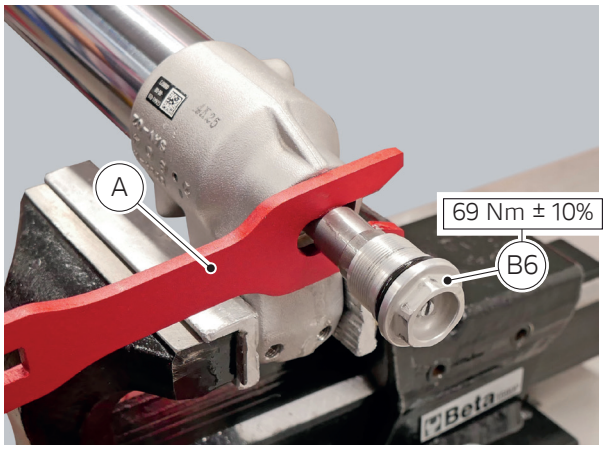
- Inserire la molla (1) nel fodero.
- Inserire il pompante (B3) nel fodero.
- Avvitare momentaneamente senza serrare il pompante interno (B3) tramite l'attrezzo (A) cod: **8871B681A**.

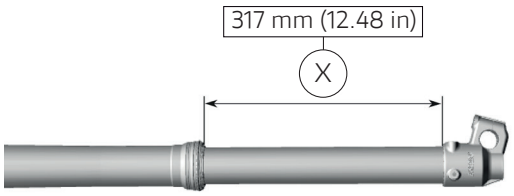


- Mantenendo compresso l'ammortizzatore bloccare in posizione la vite registro estensione (B6) tramite l'attrezzo (A) cod. **8871B681A** posizionato nel punto indicato.
- Inserire l'asta interna (B8) all'interno dell'asta pistone (B7).
- Inserire la vite registro estensione (B6) nell'asta pistone (B7) rispettando la forma a “D” della stessa.
- Serrare la vite registro estensione (B6) sull asta pistone (B7) alla coppia indicata.
- Verificare che tra la vite registro (B6) e la superficie dell'asta pistone (B7) rimanga una distanza di 1,5 - 2 mm (0.05 - 0.07 in).
- Rimuovere l'attrezzo (A).

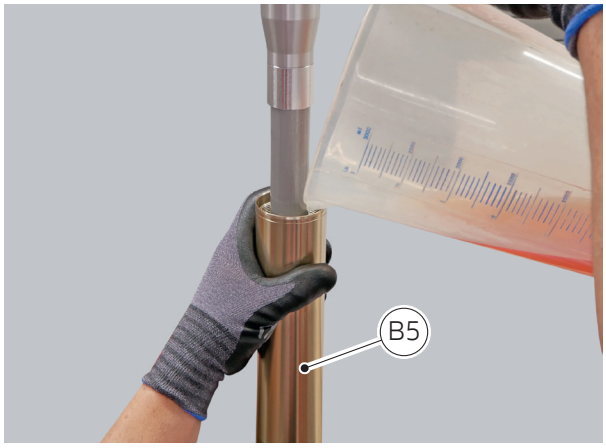
Attenzione

Quando si rimuove l'attrezzo (A), l'ammortizzatore fuoriesce per effetto della forza di reazione della molla. Tenendo compresso l'ammortizzatore in direzione del piede forcella, rimuovere l'attrezzo (A).







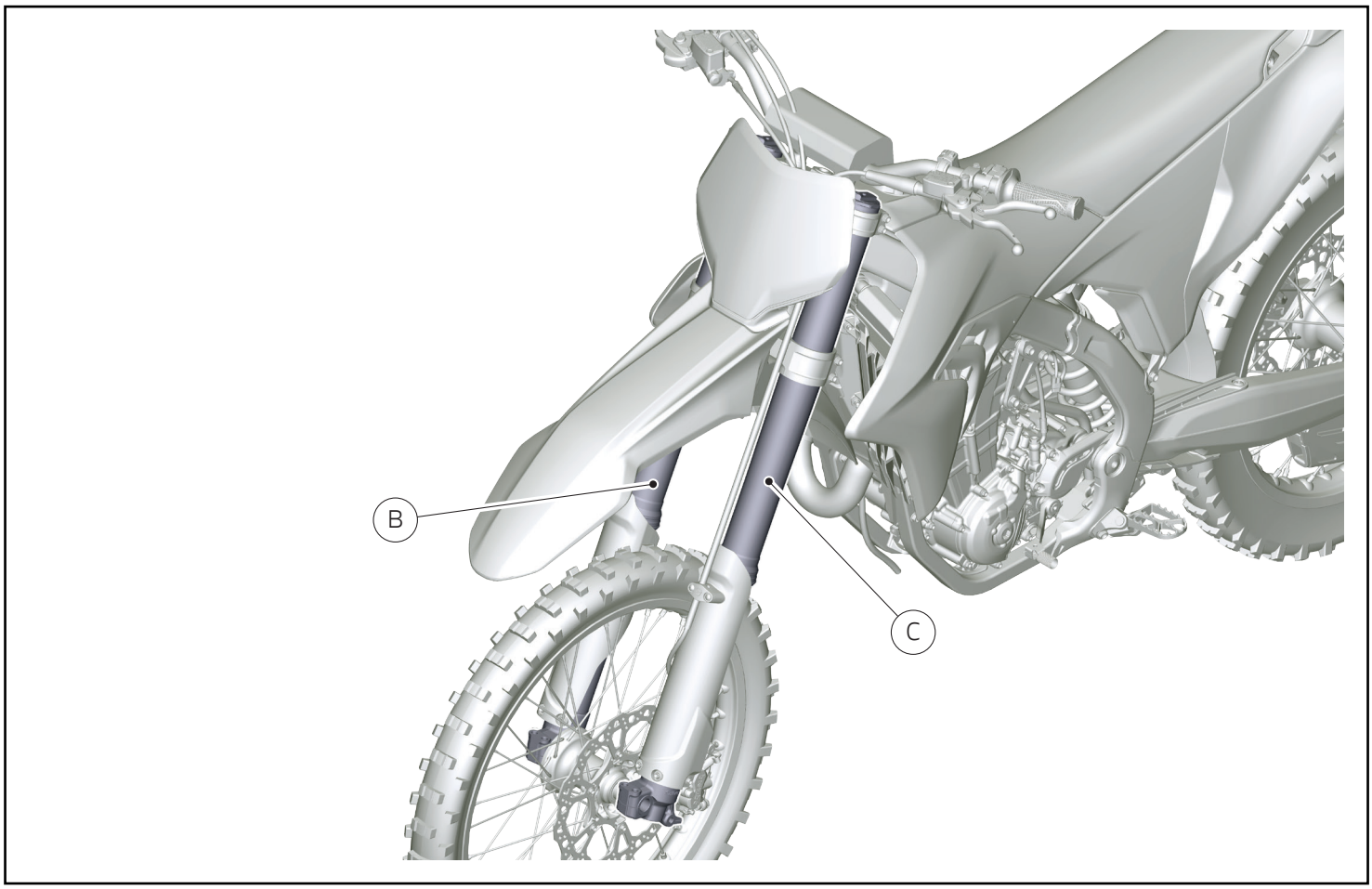


- Rimuovere l'attrezzo (A) e serrare la vite (B6) sul piede forcella alla coppia indicata.
- Rimuovere l'assieme forcella dalla morsa.
- Misurare che la distanza (X) tra la superficie del piede forcella e il parapolvere sul fodero forcella rientri nel valore standard di 317 mm (12.48 in).
- Rimuovere il pompante (B3) rimontato provvisoriamente in precedenza sul fodero (B5).
- Abbassare il fodero (B5) e inserire olio nuovo rispettando il tipo e la quantità specificata.
  - **Tipo di olio consigliato:** A15-00
  - **Quantità:**

DESMO 450 MX	DESMO 450 EDX	DESMO 250 MX	DESMO 250 EDX	DESMO 450 EDS
350 ± 2,5 cm3 (21,36 ± 0,15 in3)	360 ± 2,5 cm3 (21,97 ± 0,15 in3)	360 ± 2,5 cm3 (21,97 ± 0,15 in3)	355 ± 2,5 cm3 (21,66 ± 0,15 in3)	355 ± 2,5 cm3 (21,66 ± 0,15 in3)



- Reinserire il pompante interno (B3) applicando sopra l' O-ring dell'apposito grasso.

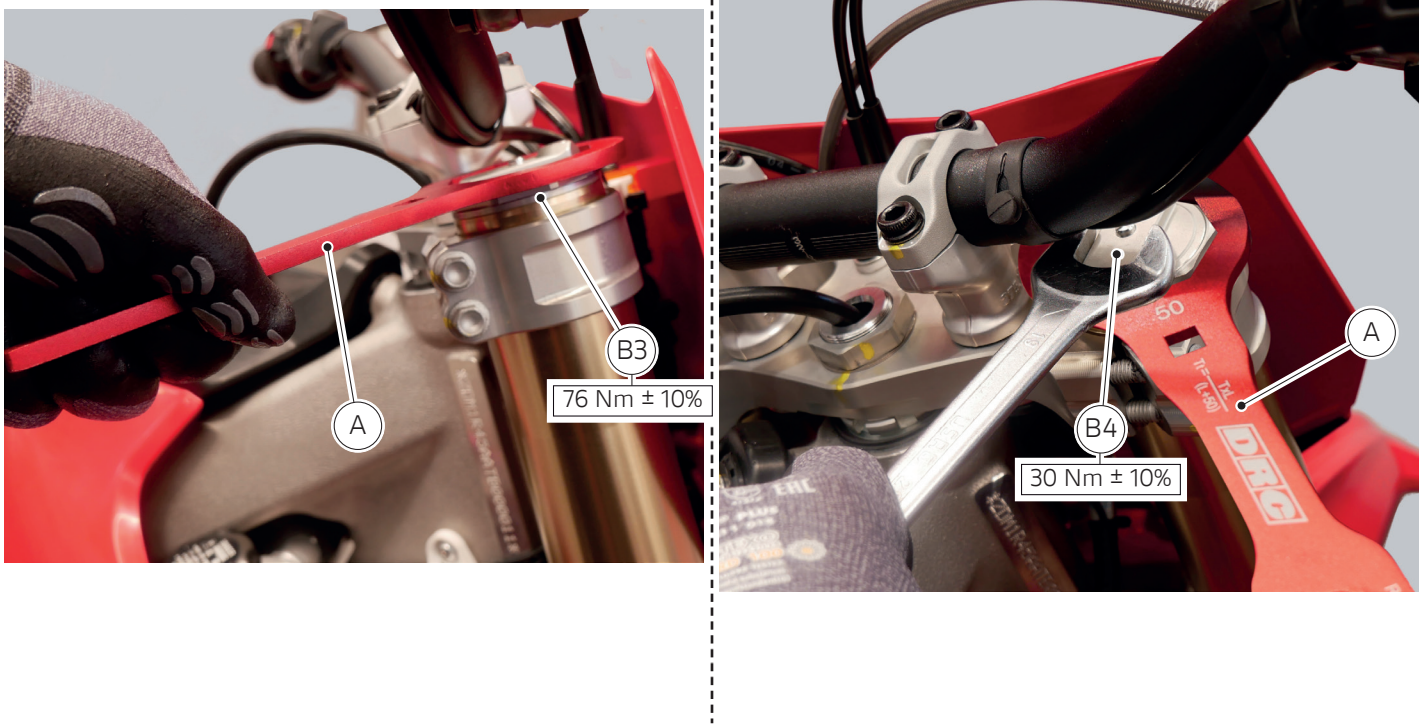


Montaggio forcella anteriore

- Per il montaggio della forcella anteriore sinistra (A) e della forcella anteriore destra (B), fare riferimento a quanto riportato sul manuale officina alla sezione "Montaggio forcella anteriore".

Note

Il comportamento delle forcelle installate potrebbe essere diverso dai precedenti, essendo cambiati i componenti. Prestare molta attenzione in fase di guida e adeguare il precarico e le eventuali ulteriori regolazioni delle nuove forcelle installate, al proprio stile di guida.



- Rimontata la forcella anteriore procedere al serraggio del pompante interno (B3) sul fodero alla coppia indicata.
- Serrare il tappo forcella (B4) alla coppia indicata.

Note

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名	
2	P/N	商品名	
3	P/N	商品名	
4	P/N	商品名	
5	P/N	商品名	

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号　ZDM　　モデル名

お客様署名　　ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名　　販売日　　年　　月　　日

販売店様へお願い

1. 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までＦＡＸしてください。FAX ：03 - 6692 - 1317
2. 取り付け車両１台に１枚でご使用ください。